

BESCHLUSS ÜBER DIE MASSNAHMEN ZUR PRÄVENTION UND EINDÄMMUNG DER COVID-19-EPIDEMIE

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN WÄHREND DER PRÜFUNGS DURCHFÜHRUNG

ODLUKA O MJERAMA SPRJEČAVANJA I ZAUSTAVLJANJA EPIDEMIJE COVID-19

PROPISI O SIGURNOSTI TIJEKOM PROVEDBE ISPITA

§ 1 ANMELDUNG ZUR PRÜFUNG

Prüfungsinteressierte füllen das Anmeldeformular online unter www.goethe.de/Kroatien aus. Die Prüfungen finden in der Liegenschaft des Goethe-Instituts Kroatien, Zadarska ulica 80, in Zagreb statt.

Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. und ergänzend die Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts Kroatien. Mit Absenden des Anmeldeformulars bestätigen die Prüfungsteilnehmenden, dass sie am Prüfungstag eine Zusatzerklärung vor Ort unterzeichnen werden, die absichert, dass sie

- keine Symptome der Krankheit Covid-19 aufweisen.
- zu keiner Risikogruppe angehören (ohne chronischer Vorerkrankung).
- sich in keiner vorgeschriebenen Isolation befinden.
- den Beschluss über die Maßnahmen zur Prävention und Eindämmung der Covid-19-Epidemie gelesen haben und rechtsverbindlich akzeptieren.

Die aus dem Ausland anreisenden Prüfungsteilnehmer*innen bestätigen außerdem mit den [Empfehlungen für Ein- und Ausreisende](#) vertraut zu sein.

§ 2 TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Zur Prüfung „Goethe-Zertifikat“ können ausschließlich Prüfungsteilnehmende antreten, die keine Symptome einer akuten respiratorischen Erkrankung aufweisen. Die Symptome können sein: Fieber, Husten, Atemnot, Riech- und Geschmackstörungen und ähnliches. Zur Prüfung dürfen keine Personen antreten, die in verordneter Selbstisolation sind.

§ 1 PRIJAVA ZA ISPIT

Zainteresirane kandidatkinje i kandidati ispunjavaju obrazac za prijavu koji se nalazi na www.goethe.de/Kroatien. Ispiti se održavaju u prostorima Goethe-Instituta Kroatien, Zadarska ulica 80, u Zagrebu. Na prijavu, sklapanje ugovora i izvršenje ugovora primjenjuju se prije svega Opći uvjeti poslovanja Goethe-Institut e.V. te kao nadopuna Uvjeti poslovanja Goethe-Instituta Kroatien. Kandidatkinje i kandidati slanjem obrasca za prijavu potvrđuju da će na dan ispita na mjestu održavanja ispita potpisati dodatnu Izjavu, kojom potvrđuju

- da nemaju simptome bolesti Covid-19.
- da ne spadaju u neku od rizičnih skupina (da nemaju kronične bolesti).
- da im nije određena samoizolacija.
- da su pročitali odluku o mjerama prevencije i zaustavljanja epidemije COVID-19 i da je pravno obvezujuće prihvaćaju.

Kandidatkinje i kandidati koji su doputovali iz inozemstva potvrđuju da su im poznate [Preporuke i upute Hrvatskog zavoda za javno zdravstvo](#).

§ 2 UVJETI SUDJELOVANJA

Ispitu „Goethe-Zertifikat“ može pristupiti isključivo kandidatkinja i kandidat koji ne pokazuju znakove akutne respiratorne bolesti, što se može očitovati sljedećim simptomima: povišena tjelesna temperatura, kašalj, poteškoće u disanju, poremećaj osjeta njuha i okusa i sl. Ispitu ne može pristupiti osoba koja se nalazi pod zdravstvenim nadzorom, tj. ako je u samoizolaciji.

Sollten mögliche Symptome am Prüfungstag oder vorher auftreten, ist das Prüfungsbüro umgehend darüber in schriftlicher Form zu informieren:

pruefungen-zagreb@goethe.de

Das Goethe-Institut Kroatien gewährt in diesem Sonderfall eine kostenlose Verschiebung der Prüfung zu einem späteren, freien Termin.

U slučaju pojave simptoma na dan ispita ili ranije, potrebno je u pisanom obliku odmah o tome obavijestiti ispitni ured na adresu: pruefungen-zagreb@goethe.de

U ovom posebnom slučaju Goethe-Institut Kroatien odobrava besplatnu odgodu ispita u nekom kasnijem slobodnom terminu.

§ 3 ANKUNFT DER PRÜFUNGSTEILNEHMENDEN

Prüfungsteilnehmende werden darum gebeten, ohne Begleitung die Räumlichkeiten des Goethe-Instituts Kroatien zu betreten.

Vor dem Hauseingang werden Abstandsmarkierungen angebracht. Ankommende Prüfungsteilnehmende positionieren sich auf eine der Markierungen, halten einen Mindestabstand von 1,5 m und vermeiden soziale Zusammenkünfte.

Vor dem Betreten der Räumlichkeiten des Goethe-Instituts Kroatien müssen die Prüfungsteilnehmende unbedingt Desinfektionsmittel verwenden. Die Prüfungsteilnehmenden befolgen danach die Anleitungen zum Betreten der Räumlichkeiten. Vor dem Hauseingang befindet sich eine Fußmatte mit Desinfektionsmittel, die zur Desinfektion von Schuhsohlen dient.

Die Prüfungsteilnehmenden werden einzeln aufgerufen und in die Räumlichkeiten des Goethe-Instituts Kroatien gebeten. Nach dem Eintreten desinfizieren sich die Prüfungsteilnehmenden die Hände und schließen dann sämtliche für die Prüfung nicht benötigte Gegenstände, darunter auch ausgeschaltete, mobile Endgeräte (Tablet, Smart Watch, Mobiltelefon usw.) in ein Schließfach. Anschließend erhalten die Prüfungsteilnehmenden einen eigenen Kugelschreiber des Goethe-Instituts Kroatien und füllt die in §1 beschriebene Zusatzklärung mit Antworten zu folgenden Fragen aus:

- Vor- und Nachname sowie Unterschrift
- Haben Sie Symptome einer akuten respiratorischen Erkrankung, wie zum Beispiel: Fieber, Husten, Atemnot, Riech- und Geschmackstörungen?
- Sind Sie in verordneter Selbstisolation?

Zudem bestätigt der/die Prüfungsteilnehmer/in mit seiner/ihrer Unterschrift, den Beschluss über die Maßnahmen zur Prävention und Eindämmung der Covid-19-Epidemie gelesen zu haben und rechtsverbindlich zu akzeptieren.

Die Prüfungsteilnehmenden sind verpflichtet ihren gültigen Personalausweis oder Reisepass vorzuzeigen, damit die Identität einwandfrei sichergestellt werden kann.

§ 3 DOLAZAK KANDIDATA I IZJAVA

Mole se kandidatkinje i kandidati da u prostore Goethe-Instituta Kroatien ulaze bez pratnje.

Ispred ulaza postoje oznake za održavanje pravilnog razmaka. Pristigle kandidatkinje i kandidati trebaju stati na jednu od oznaka, pridržavati se razmaka od najmanje 1,5 m i izbjegavati socijalno druženje.

Na ulazu u ustanovu kandidatkinje i kandidati obvezno koriste dozator s dezificijensom. Kandidatkinje i kandidati potom slijede upute kretanja u prostoriji. Na ulazu u ustanovu pomoću postavljenog otirača namočenog dezificijensom dezinficira potplate.

Kandidatkinje i kandidati će se pojedinačno prozvati i pozvati u prostor Goethe-Instituta Kroatien. Kandidatkinje i kandidati će potom dezinficirati ruke te odložiti sve nepotrebne predmete, među njima mobilne uređaje (tablete, pametne satove, mobilne telefone itd.) u ormarić s ključem. Nakon toga će kandidatkinje i kandidati dobiti vlastitu kemijsku olovku Goethe-Instituta Kroatien te ispuniti dodatnu Izjavu iz čl. 1 s odgovorima na sljedeća pitanja.

- Ime, prezime i potpis
- Imate li bilo kakve znakove akutne respiratorne bolesti koja može uključivati: povišenu tjelesnu temperaturu, kašalj, poteškoće u disanju, poremećaj osjeta njuha i okusa?
- Je li Vam propisana mjera samoizolacije?

Kandidatkinje i kandidati svojim potpisom potvrđuju da su pročitali odluku o mjerama sprječavanja i zaustavljanja epidemije COVID-19 te da je pravno obvezujuće prihvaćaju.

Kandidatkinje i kandidati su dužni pokazati važeću osobnu iskaznicu ili putovnicu, kako bi se njihov identitet mogao neosporno utvrditi.

§ 4 ERLAUBNIS ZUM PRÜFUNGSANTRITT

Nach dem Ausfüllen und Unterzeichnen des Formulars, darf die/der Prüfungsteilnehmende zur Prüfung antreten.

Sollte sich ein/e Prüfungsteilnehmende/r nicht an die im Beschluss beschriebenen Vorschriften halten, hat das Goethe-Institut Kroatien das Recht, diese/n von der Prüfung auszuschließen. Die Prüfung kann dann frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Prüfungsausschlusses wiederholt werden.

Die Prüfungsteilnehmenden halten sich in einem offenen Wartezimmer auf, in dem sich Stühle in einem Mindestabstand von 1,5 m befinden. Dort erhalten sie alle weiteren Informationen.

§ 4 DOZVOLA ZA PRISTUP ISPITU

Nakon ispunjavanja i potpisivanja obrasca, kandidatu/kandidatkinji se dopušta pristup ispitu.

Ako se kandidatkinja ili kandidat ne pridržavaju propisa iz Odluke, Goethe-Institut Kroatien ima pravo udaljiti ih s ispita. Sljedećem ispitu smiju pristupiti najranije tri mjeseca nakon isključenja s ispita.

Kandidatkinje i kandidati potom borave u čekaonici sa stolicama postavljenim s razmakom od najmanje 1,5 m. Tamo dobivaju daljnje informacije.

§ 5 PRÜFUNGSRAUM

Die Prüfungsräume und die weiteren Räumlichkeiten, wie auch der Sanitärbereich, werden vor der Ankunft der Prüfungsteilnehmenden gründlich gereinigt und desinfiziert. Unmittelbar vor der Ankunft der Prüfungsteilnehmenden werden die Räume gelüftet (damit frische Luft eintritt).

Nach abgeschlossener Prüfung werden die Räumlichkeiten gereinigt (der Boden wird mit üblichem Reinigungsmittel gereinigt, Kontaktflächen [Türklinken, Tische und ähnliches] werden gereinigt und danach desinfiziert. Die Räume werden gründlich gelüftet (Fenster bleiben mindestens 15 Minuten weit geöffnet).

§ 5 ISPITNI PROSTOR

Mjesto održavanja ispita i pripadajuće prostorije se prije dolaska temeljito operu i dezinficiraju, uključujući i sanitarne prostorije. Neposredno prije dolaska kandidatkinja i kandidata prostorije se prozračivaju (ulazak i cirkulacija svježeg zraka).

Po obavljenom ispitu, prostorije se očiste (pod se pere uobičajenim deterdžentom za pranje, a površine koje su se dodirivale [kvake, stolovi i slično] peru se, a potom i dezinficiraju. Prostorije se dobro prozrače (prozori se drže širom otvorenima najmanje 15-tak minuta).

§ 6 AUFHALTEN DER KANDIDATEN

Das Aufhalten der Prüfungsteilnehmenden wird, wenn möglich, so organisiert, dass die Prüfungsteilnehmenden die Türen nicht selbst öffnen und schließen. Die Prüfungsteilnehmenden treten nach Möglichkeit einzeln und hintereinander in die Räume und aus den Räumen des Goethe Instituts Kroatien, indem die/der Prüfungsteilnehmende, die/der am nächsten an der Tür steht, vorgeht. Vor dem Verlassen des Goethe Instituts Kroatien desinfizieren die Prüfungsteilnehmenden ihre Hände mit den zur Verfügung gestellten Desinfektionsmitteln am Eingang/Ausgang des Goethe- Instituts Kroatien.

§ 6 KRETANJE KANDIDATA

Kretanje kandidatkinja i kandidata u ustanovi nastojat će se organizirati na način da kandidatkinja ili kandidat, ako to nije nužno, sam ne otvara ni ne zatvara vrata. Izlazak kandidatkinja i kandidata iz prostorije i ustanove organizira se tako da izlaze jedan po jedan i to prvi izlazi kandidatkinja ili kandidat najbliže vratima. Pri izlasku iz ustanove kandidatkinje i kandidati dezinficiraju ruke na dozatorima s dezificijensima koji se nalaze na ulazu/izlazu iz ustanove.

§ 7 SCHRIFTLICHE PRÜFUNG

Der schriftliche Teil der Prüfung wird in einem ausreichend großen Raum hinter geschlossener Türen durchgeführt.

§ 7 PISMENI ISPIT

Pismeni dio ispita provodi se u dovoljno velikoj prostoriji iza zatvorenih vrata.

Die Prüfungsteilnehmenden werden einzeln aufgerufen und in den Prüfungsraum gebeten.

Die Prüfungsteilnehmenden treten einzeln und hintereinander in den Raum und zwar so, dass die/der erste Prüfungsteilnehmende den von der Tür am weitesten entfernten Sitzplatz im Raum einnimmt. Die anderen Prüfungsteilnehmenden folgen auf die gleiche Weise. Der Abstand zwischen den Prüfungsteilnehmenden untereinander und zur den Prüfenden muss mindestens 1,5 m betragen.

Auf den Tischen werden sich bereits Antwortbogen und Kandidatenblätter vorbereitet finden. Jede/r Prüfungsteilnehmende hat beim erstmaligen Betreten der Räumlichkeiten des Goethe-Instituts Kroatien einen Kugelschreiber erhalten. Diesen behält er/sie während der gesamten Prüfung.
Nach Beendigung des Moduls/der Module verlassen die Prüfungsteilnehmenden einzeln den Prüfungsraum.

Kandidatkinje i kandidati se pojedinačno prozivaju i ulaze u prostoriju.

Kandidatkinje i kandidati ulaze jedan po jedan na način da prvi kandidat koji uđe sjeda za najudaljenije mjesto u prostoriji, gledajući od vrata, i tako po redu. Razmak među kandidatkinjama i kandidatima i s ispitnom komisijom treba biti najmanje 1,5 metra.

Na stolovima će se već nalaziti obrasci za odgovore i listovi za kandidatkinje i kandidate. Sve će kandidatkinje i kandidati prilikom prvog ulaska u prostorije Goethe-Instituta Kroatien dobiti kemijsku olovku. Njome se koriste tijekom čitavog ispita.
Nakon završetka modula kandidatkinje i kandidati pojedinačno napuštaju ispitnu prostoriju.

§ 8 PAUSE

Den Prüfungsteilnehmenden wird eine Wasserflasche zur Verfügung gestellt. Einfache Snacks sollten sich die Prüfungsteilnehmenden selbst mitbringen. Diese können mit Beginn der Pause aus dem Schließfachschrank genommen werden. Die Prüfungsteilnehmenden werden gebeten sich während der Pausen im offenen Warteraum oder vor dem Gebäude aufzuhalten.

Die Räume werden gründlich gelüftet (Fenster bleiben mindestens 15 Minuten weit geöffnet).

§ 8 STANKA

Kandidatkinjama i kandidatima se stavlja na raspolaganje boca s vodom. Kandidatkinje i kandidati bi sami trebali ponijeti nešto jednostavno za jesti. Na početku stanke mogu uzeti donesenu hranu iz ormarića. Kandidatkinje i kandidate se moli da tijekom stanke borave u otvorenoj čekaonici ili ispred zgrade.

Prostorije se dobro prozrače (prozori se drže širom otvorenima najmanje 15-tak minuta).

§ 9 MÜNDLICHE PRÜFUNG UND VORBEREITUNG

Die Prüfungsteilnehmenden und Prüfenden sitzen in einem Mindestabstand von 1,5 m voneinander entfernt.

§ 9 USMENI ISPIT I PRIPREMA

Kandidatkinje i kandidati sjede udaljeni najmanje 1,5 m jedni od drugih i od ispitivača.

§ 10 AUSTELLUNG DER ZERTIFIKATE

Beim Bestehen der Prüfung erhalten die Prüfungsteilnehmenden ihre Zertifikate ausschließlich per Einschreiben.

§ 10 IZDAVANJE CERTIFIKATA

Nakon položenog ispita kandidatkinje i kandidati dobit će certifikate putem preporučene pošte.

§ 11 SCHUTZMASSNAHMEN

Das Tragen von Mundschutz ist für die Prüfungsteilnehmenden und Prüfenden nicht verpflichtend, wird aber empfohlen.

§ 11 MJERE ZAŠTITE

Nošenje maski ili drugih pokrivala za usta i nos za kandidatkinje i kandidate te članove ispitne komisije nije nužno ali se preporučuje.

Bei weiteren Fragen oder Unklarheiten kann eine Anfrage an folgende E-Mail-Adresse gesendet werden:

pruefungen-zagreb@goethe.de

Der untenstehenden Skizze kann entnommen werden, wie das Ein- und Austreten der Prüfungsteilnehmenden vorgesehen ist.

U slučaju dodatnih pitanja ili nejasnoća možete poslati upit na sljedeću e-mail-adresu:

pruefungen-zagreb@goethe.de

Na tlocrtu u nastavku možete vidjeti kako je predviđen dolazak i odlazak kandidata i kandidatkinja.

